

非華語學生須知

Message for Non-Chinese Speaking Students

非華語學生在選擇不同進修途徑 / 高等教育或職業專才教育時，可參考以下資料：

問1. 有些非華語學生較遲才開始學習中國語文或未獲充分的機會修讀本地中文課程。這些學生可否考取其他中國語文資歷？政府會否津貼有關的考試費？

答1. 較遲開始學習中文或沒有充分機會修讀本地中國語文課程的非華語學生，可選擇參加由香港考試及評核局（考评局）在香港舉辦的綜合中等教育證書（GCSE）、國際普通中學教育文憑（IGCSE），以及普通教育文憑高級補充程度（GCE AS-Level）及高級程度（GCE A-Level）的中國語文科考試。

合資格的非華語學校考生^註在報考上述國際認可的其他中國語文資歷時，只須繳付相等於香港中學文憑（中國語文科）考試的考試費，餘額由政府資助。此外，有經濟困難的非華語學生可在考試費減免計劃下獲豁免或半額減免所須繳付的「資助考試費」。

上述考試的詳情可瀏覽考评局網頁（<http://www.hkeaa.edu.hk>）。有關考試費資助的詳情，可參閱教育局通告第19/2012號或瀏覽教育局專題網頁「非華語學童教育服務」（http://www.edb.gov.hk/ncs_chi）。

問2. 大學教育資助委員會（教資會）資助院校會否接納大學聯合招生辦法（聯招）申請人使用上述的其他中國語文資歷申請入學？

答2. 由2008年起，教資會資助院校在特定情況^註下接納聯招申請人的其他中國語文資歷，包括GCSE、IGCSE及GCE的中國語文資歷，代替已停辦的香港高級程度會考，以及由2012年開始的香港中學文憑考試的中國語文科成績，以照顧在本地學校就讀的非華語學生對接受高等教育的期望。

個別院校已制定有關入學要求的細則，包括所接納的其他中國語文資歷、最低入學要求的等級，以及個別課程就其他中國語文資歷的特別要求。

詳情可瀏覽聯招網頁（<http://www.jupas.edu.hk/tc/page/detail/547>）或教育局網頁「非華語學童教育服務」（http://www.edb.gov.hk/ncs_chi），亦可致電2334 2929或電郵enquiries@jupas.edu.hk聯絡大學聯招處。

問3. 教資會資助院校是否有其他形式的彈性安排給予聯招申請人？

答3. 除上述問題2提及的彈性安排外，教資會資助院校在收生程序的彈性安排包括：

- (a) 院校可放寬有關中國語文科成績方面的要求，取錄在其他學科有優秀表現的學生；
- (b) 在特殊情況下，院校可因應個別情況豁免有關中國語文科成績方面的要求；以及
- (c) 修讀非本地課程的學生可循「非大學聯招辦法」的途徑，用香港中學文憑考試以外的成績，直接申請入讀教資會資助院校。個別院校向來接納非聯招申請人在其他考試取得的中國語文科考試資歷，日後也會繼續這項安排。

此外，如非華語學生在香港中學文憑（中國語文科）考試中未能取得三級或以上成績，教資會資助院校可按每個合資格非華語學生的個案，彈性處理有關中國語文科成績方面的要求。有關安排已上載「大學入學要求常見問題」供學生參考。

問4. 有些非華語學生可能對職業專才教育感興趣，會否有英語教授的課程 / 科目提供給一些較適合使用英語修讀的學生？

答4. 職業訓練局（職訓局）一直致力提供各項職業專才教育課程。所有申請人，不論種族或族裔，只要符合入學要求，均可報讀有關課程。職訓局轄下的香港高等教育科技學院開辦的學士學位課程，以及香港專業教育學院、香港知專設計學院和國際廚藝學院開辦的高級文憑課程，主要使用英語作為教學語言。合資格的非華語學生^註如沒有香港中學文憑考試中國語文科成績，可以其他認可中國語文資歷，例如GCSE / IGCSE / GCE的中國語文科成績，或香港中學文憑考試的應用學習中文（非華語學生適用）成績申請報讀有關課程。有關詳情及職訓局提供的各種職業專才教育及訓練課程資料，詳載於職訓局網頁（<http://www.vtc.edu.hk>）「VTC課程」內。

本手冊的《升學篇》「全日制經評審專上課程」載列了一些可供中六畢業生報讀的課程資料，包括使用的教學語言。

問5. 若一些學生未能符合問題4提及的課程的入學標準，或希望選修短期培訓課程以助就業，是否有其他選擇？

答5. 除一般課程外，職訓局亦因應非華語學生的不同需要為他們開辦資助的職業專才教育的專設課程。該等課程包括適合中學離校生修讀的商科、設計、酒店及旅遊文憑課程、為高中學生而設的應用學習課程、職業中文基礎課程，以及為特定

行業而設的短期課程。這些課程為期數星期至三年不等。有關專設課程的資料，可瀏覽職訓局網頁 (<http://www.vtc.edu.hk/ncs>)。

職訓局並為就讀職前培訓課程的非華語學生提供額外支援服務，包括學術和學習支援、升學及就業諮詢及輔導服務等，以協助他們處理學習上的問題及適應校園生活。此外，職訓局亦積極推動共融文化的課外活動。

此外，僱員再培訓局（再培訓局）為合資格的學員開辦就業掛鈎課程（包括「青年培育計劃」課程）、非就業掛鈎的通用技能培訓和「新技能提升計劃」課程。就業掛鈎課程費用全免，學員如符合資格，可獲發放培訓津貼，以及獲提供為期3至6個月的就業跟進服務。非就業掛鈎課程為收費課程，沒有收入或低收入學員可申請學費豁免或資助。

為提升非華語學員的就業能力及協助他們融入社會，再培訓局自2007年開始提供以英語教授、配合非華語學員的就業志向和培訓需要的專設課程。再培訓局亦推行特別措施及提供支援服務，以協助非華語學員接受培訓及尋找工作。

再培訓局於2017-18年度特別為非華語學員提供12項就業掛鈎和26項非就業掛鈎專設課程，涵蓋10個不同行業範疇及通用技能培訓課程，包括物業管理及保安、建造及裝修、機電、美髮、美容、酒店、商業、飲食、社會服務及旅遊。為非華語學員專設的通用技能培訓課程則涵蓋職業語文（包括廣東話、中文閱讀及寫作、普通話及英語）、求職技巧和資訊科技應用。此外，再培訓局亦在其「青年培育計劃」下為年齡介乎15至24歲、待業待學的就業掛鈎培訓課程。為提升學習成效，再培訓局會按需要提供能操英語及少數族裔語言的教學助理，在課堂上為英語能力較弱的學員提供傳譯或輔助。再培訓局並設立了「培訓支援服務資助金」，資助培訓機構發展輔助教材及提供教學支援，令能聽及講廣東話的少數族裔人士可以選擇入讀再培訓局為一般人士而設的500多項課程。

有關詳情，可瀏覽再培訓局網頁 (<http://www.erb.org>) 或致電熱線182 182。

Non-Chinese speaking (NCS) students may wish to refer to the information below when choosing different pathways for further studies / higher education and vocational and professional education and training.

Q.1 Some NCS students may have a late start in the learning of Chinese language or have not been given full opportunities to study the local Chinese Language curriculum. Are there any alternative Chinese Language qualifications for them to attain and will the Government provide any subsidy for the relevant examination fee?

A.1 For NCS students who have a late start in the learning of the Chinese language or have not been given full opportunities to study the local Chinese Language curriculum, they can choose to sit for the Chinese examinations under the General Certificate of Secondary Education (GCSE), International General Certificate of Secondary Education (IGCSE) and General Certificate of Education (GCE) Advanced Subsidiary (AS)-Level and the GCE Advanced (A)-Level administered by the Hong Kong Examinations and Assessment Authority (HKEAA).

Eligible NCS school candidates ^{Note} sitting for the afore-mentioned internationally recognised alternative Chinese Language qualifications are charged an examination fee on par with that of the Hong Kong Diploma of Secondary Education (HKDSE) (Chinese Language) Examination. The Government subsidises the fee difference. Besides, needy NCS students may be granted full or half remission of the “subsidised examination fee” under the Examination Fee Remission Scheme.

Details of the afore-mentioned examinations are available in the webpage of HKEAA (<http://www.hkeaa.edu.hk/en>). For details of the examination subsidy, please refer to the Education Bureau (EDB) Circular No. 19/2012 or EDB’s dedicated webpage “Education Services for NCS Students” (<http://www.edb.gov.hk/ncs>).

註

合資格非華語學生須符合以下情況：

- (a) 學生在接受中小學教育期間學習中國語文少於六年時間；或
- (b) 學生在學校學習中國語文已有六年或以上時間，但期間是按一個經調適並較淺易的中國語文課程學習，而有關的課程一般並不適用於其他大部分在本地學校就讀的學生。

Q.2 Will the alternative Chinese Language qualifications mentioned above be considered by the University Grants Committee (UGC)-funded institutions for admission under the Joint University Programmes Admissions System (JUPAS)?

A.2 With effect from 2008, the UGC-funded institutions have considered alternative Chinese Language qualifications, including those under GCSE, IGCSE and GCE in Chinese Language, for admission under specified circumstances^{Note}, in lieu of the general Chinese Language requirement based on the defunct Hong Kong Advanced Level Examination and the HKDSE Examination starting from 2012, to address the aspirations for higher education of NCS students who study in our local schools.

Individual institutions have also set out details of their requirements, including the alternative Chinese Language qualifications to be accepted, the minimum grade required, as well as any specific requirements of individual programmes.

For details, please refer to the JUPAS webpage (<http://www.jupas.edu.hk/en/page/detail/547>) or the EDB's webpage "Education Services for NCS Students" (<http://www.edb.gov.hk/ncs>). For enquiries, please contact the JUPAS Office at 2334 2929 or email to enquiries@jupas.edu.hk.

Q.3 Are there any other forms of flexibility for admission to the UGC-funded institutions under the JUPAS?

A.3 In addition to the flexibility set out in Q.2 above, other forms of flexibility offered include:

- (a) The institutions may relax the Chinese Language requirement and admit students on the basis of their outstanding performance in other academic subjects;
- (b) In exceptional cases, the Chinese Language requirement may be waived having regard to individual circumstances; and
- (c) Students who pursue a non-local curriculum may apply for admission to the UGC-funded institutions direct by using results other than those in the HKDSE Examination under the "non-JUPAS route". Individual institutions have been accepting and will continue to accept alternative qualifications in Chinese Language for non-JUPAS applicants.

Besides, for eligible NCS students taking the HKDSE (Chinese Language) Examination but not reaching Level 3 or above, the UGC-funded institutions may have flexibility for the Chinese Language requirement and consider their applications for admission on a case-by-case basis. The relevant arrangements have been uploaded to "Frequently Asked Questions on University Entrance Requirements" for students' reference.

Q.4 Some NCS students may be interested in vocational and professional education and training. Will there be courses / programmes conducted in the English medium for those who would study better in the English medium?

A.4 The Vocational Training Council (VTC) offers a wide range of vocational and professional education and training courses. All applicants, who have met the admission requirements, will be considered irrespective of their race or ethnic origin. Undergraduate programmes offered by the Technological and Higher Education Institute of Hong Kong as well as the higher diploma programmes offered by the Hong Kong Institute of Vocational Education, Hong Kong Design Institute and International Culinary Institute of VTC mainly use English as the medium of instruction. For eligible NCS students^{Note} who do not possess the HKDSE Chinese Language qualification, other recognised alternative Chinese Language qualifications such as those of GCSE / IGCSE / GCE in Chinese Language or Applied Learning Chinese (for Non-Chinese Speaking Students) under the HKDSE will be considered. Detailed information and the various programmes offered by VTC can be found in its webpage (<http://www.vtc.edu.hk/html/en/index.html>) under VTC Programmes.

Detailed information, including the medium of instruction, of the training courses suitable for S6 graduates are available in the Chapter on "Further Studies – Full-time Accredited Post-secondary Programmes" of this Handbook.

Q.5 Are there any other choices for those who may not be able to meet the admission criteria of the courses / programmes mentioned in Q.4 or those who look for short-term vocational training to prepare them to join the labour market?

A.5 To cater for the diversified needs of NCS students, VTC also offers dedicated subvented vocational and professional education and training programmes for them, including diploma courses in business, design, hotel and tourism for secondary school leavers, Applied Learning courses for senior secondary students, basic vocational Chinese and short courses on specified trades. These programmes range from a few weeks to three years in duration. The information of the said dedicated programmes can be found at the VTC webpage (<http://www.vtc.edu.hk/ncs>).

VTC has provided extra support services for NCS students of pre-employment programmes to help them better cope with study and adapt to campus life. These services include academic and learning support, activities to foster integration with local students and community and counselling and advisory support for articulation and career development.

Separately, the Employees Retraining Board (ERB) offers both placement-tied training courses (including Youth Training Programme courses), non-placement-tied generic skills training courses and “Skills Upgrading Scheme Plus” courses for eligible trainees. Placement-tied training courses are free of charge and come with training allowance and a 3-6 months placement follow up service, subject to trainees’ eligibility. Non-placement-tied courses are fee-charging. Trainees who have no or low income may apply for course fee waiver or subsidy.

With a view to improving the employability of NCS trainees and facilitating their integration into the community, ERB provides dedicated training courses delivered in English since 2007 to meet their aspirations and training needs. Special measures and services are also provided to facilitate and support their training and job search.

In 2017-18, ERB offers 12 placement-tied and 26 non-placement-tied training courses dedicated for eligible NCS trainees, straddling across 10 different industry categories and generic skills training courses. The 10 industry categories include property management and security, construction and renovation, electrical and mechanical services, hairdressing, beauty therapy, hotel, business, catering, social services and tourism. Dedicated generic skills training courses for NCS trainees cover workplace languages (including Cantonese, Chinese writing and reading, Putonghua and English), job search skills and IT applications. In addition, ERB also offers placement-tied training courses targeting non-engaged ethnic minority youths aged 15 to 24 under its “Youth Training Programme”. In order to enhance the effectiveness of learning, interpretation services in class by teaching assistants who can speak English and ethnic minority languages are arranged where necessary. ERB also introduced the “Training Support Services Subsidies” for training bodies to develop supplementary training materials and provide learning support services. It could facilitate the ethnic minorities who can speak and comprehend Cantonese to attend the some 500 ERB training courses provided to members of the general public.

For details, please visit the ERB webpage (<http://www.erb.org>) or call the hotline at 182 182.

Note

Eligible NCS students are those who have fulfilled the following specified circumstances:

- (a) The student has learned Chinese Language for less than six years while receiving primary and secondary education; or
- (b) The student has learned Chinese Language for six years or more in schools, but has been taught an adapted and simpler Chinese Language curriculum not normally applicable to the majority of students in our local schools.